

BOOK  
"KALACHAKRA-TANTRA"  
Vilena Sandzheevna  
Dylykova-Parfionovich

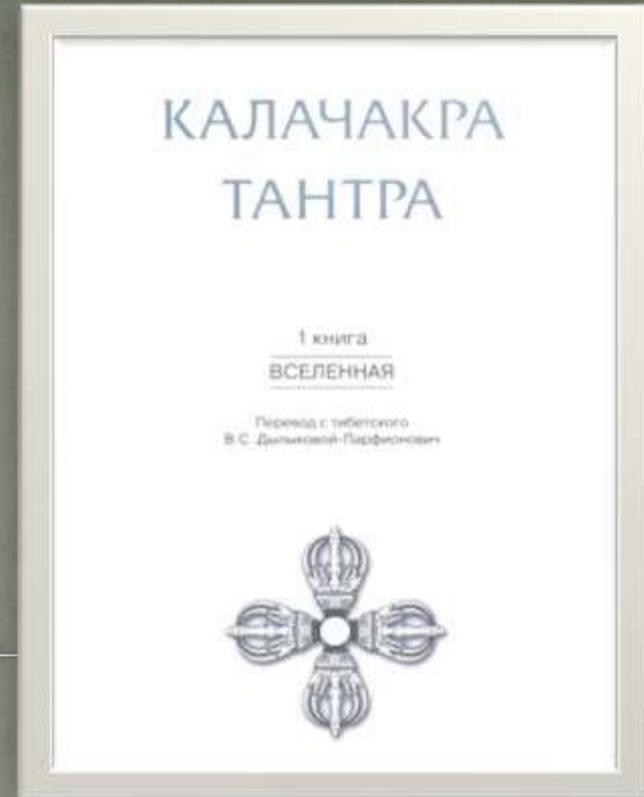
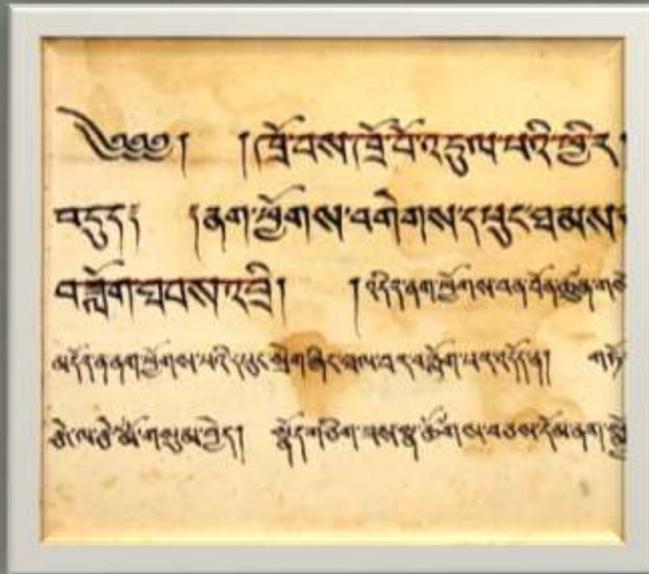
---

2018



## Vilena Sandzheevna Dylykova-Parfionovich

- One of the most prominent Russian researchers the culture and philosophy of Tibet;
- The granddaughter of the sister of the outstanding Buddhist public figure of the early twentieth century, Aghvan Dorzhiev;
- Daughter of a large Soviet Mongolian, Sanje Danzikovich Dylykov;
- Partyr of the world famous orientalist Yuri Nikolayevich Roerich;
- Candidate of Philology.



Translation work  
Sacred Tibetan texts lasted 5 years,  
from 2011 to 2016

The book Kalachakra Tantra is the fruit of the author's many years of work in translating and deciphering one of the key treatises of Tibetan Buddhism.

The complexity of the text led VS Dylykov-Parfionovich to the conclusion that in addition to the direct (literal) meaning, the text has a hidden (encrypted) meaning.

The task of the researcher was to give two translations of the text "Kalachakra Tantra" - literal and transcript. They were published in different books.



**A literal translation** is a translation of a Tibetan text, using the usual (traditional) meanings of Tibetan words.

**Decryption** is a translation of Tibetan text using astronomical and astrological key. Ordinary Tibetan words are perceived as symbols ("ciphers") of certain astronomical objects (planets, stars, constellations, galaxies, etc.)



A new look at the sacred Tibetan text - the discovery of V.S. Dylykova-Parfionovich, which marks a new stage in the development of modern Tibetology.

He lays the foundation for the formation of the synthesis of the humanities and natural sciences, the cooperation of modern science and the spiritual accumulations of the East.



## HISTORY OF THE PUBLICATION OF A UNIQUE TRANSLATION OF THE HOLY TIBETAN TEXTS "KALACHAKRA-TANTRA"

- The book acquaints the reader with the first translation from Tibetan into Russian of one of the central sacred texts of Buddhism, the Kalachakra Tantra, its most complex part devoted to the Universe.
- The text is supplemented by translations of two Tibetan treatises on cosmogony and copyrighted materials about the picture of the world in India and Tibet in the Middle Ages. Unique edition. The book was published with the blessing of His Holiness Dalai Lama XIV.





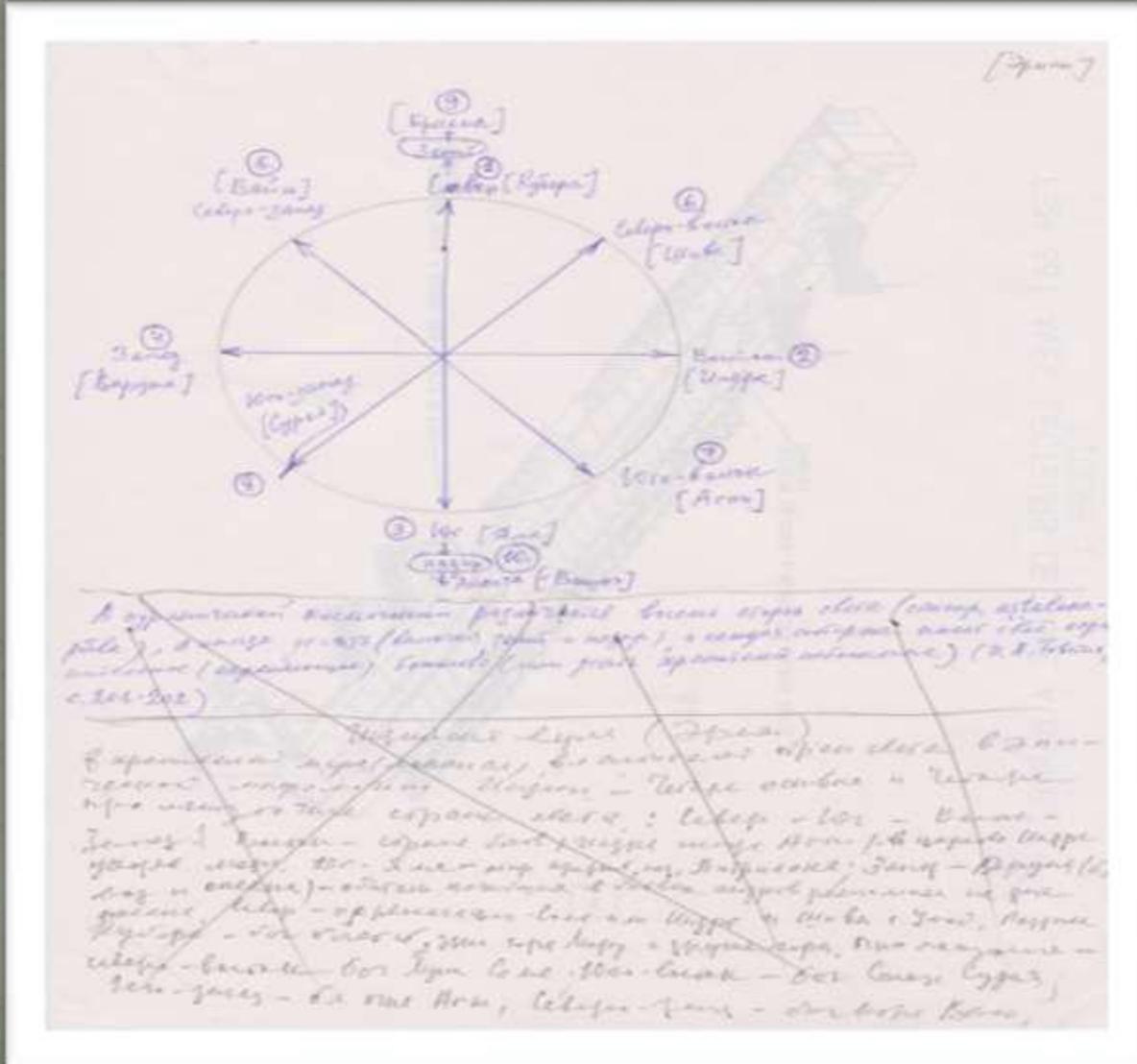






# Scheme

"10 sides of the world and their guarding deities"









Handwritten Edits  
V.S. Dylykova-  
Parfionovich  
on the typed text  
of the translation  
(decryption) of  
the Tibetan text

От шестой части меры в двести тысяч (200 000) во втором из трех миров существовавших в итоге (в конце концов) быстро и ускоренно родилось время.

Вселенная с ее сторонами и направлениями, вместе с горизонтом стала третьей по своей величине и размерам, и в таком виде установилась, и утвердилась окончательно.

Горизонт Земли составил триста тысяч (300 000) частей, <sup>иногда, конечно, и</sup> <sup>иногда, конечно, и</sup> получили шестьдесят девять долей, а Солнцу досталось все остальное. <sup>Три последних мира, где жили люди, измерились сто тысяч (100 000) частей.</sup>

Каждое отдельное тело, или плоть, находившееся наверху земли, равнялось в чистом измерении одному локтю (1 локоть – мера длины = 50 см или 45 см). Самые тонкие из них были мельчайшего размера, толщиной с кончик тончайшего волоска на голове. Такие мелкие предметы, как одно горчичное зерно и зернышко голоосеменного ячменя служили пищей для созвездия Алурадха, размер которого составлял в толщину палец Солнца.

Пара локтей, образуя четыре локтя созвездия Лучник (Стрелец) (буки «лу») составляли две тысячи частей (2 000) достоинств и расстояния (санскр. krosha, krosha, krosha) между ними постоянно изменялось.

[128-2-1] <sup>фрагменты из ср. 7-а</sup> (Воздух, вода)

Четыре кроша (санскр. krosha, krosha) расстояние около двух миль представляли собой полную меру, которой измерялось достоинство страны богов, земли и небес, т.е. Вселенной.

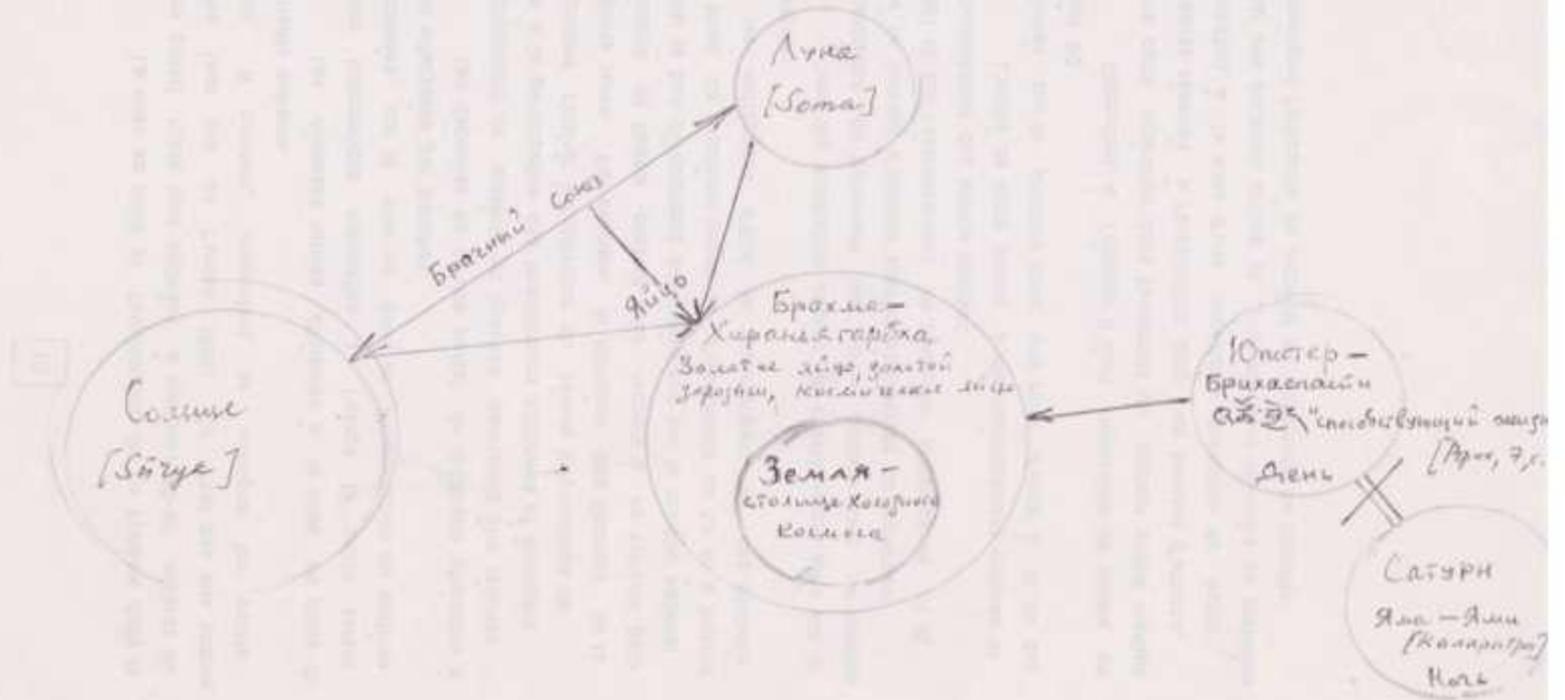
Начало счастливого века (каалы), называемого Золотым веком, когда появились Будды, было ознаменовано возникновением двух космических периодов, которые составили две чистые реальности, связанные с Брахмой и Вселенной.

Созвездие Кона (Ветер) – "локоть"

# The origin of the Cosmic Egg

Схема зарождения Космического Яйца.

14





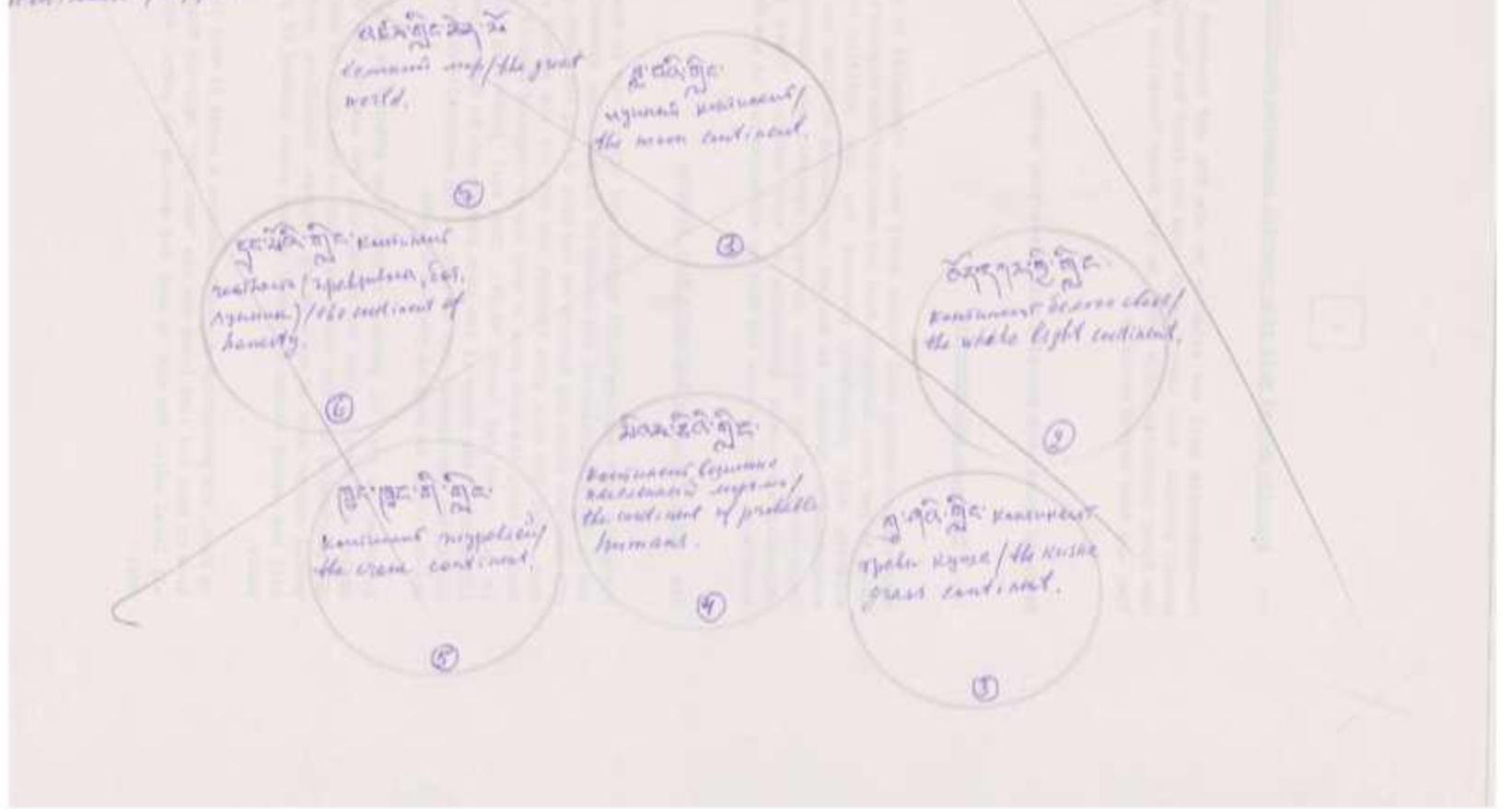




# Seven continents surrounding Mount Meru

Семь континентов, окружающих (около горы) Меру (Sapta bhūvarṇa - samīpe [ṣṭā bhūvarṇāḥ] - 7 bhūvarṇāḥ) [Skt. lit., c. 192]

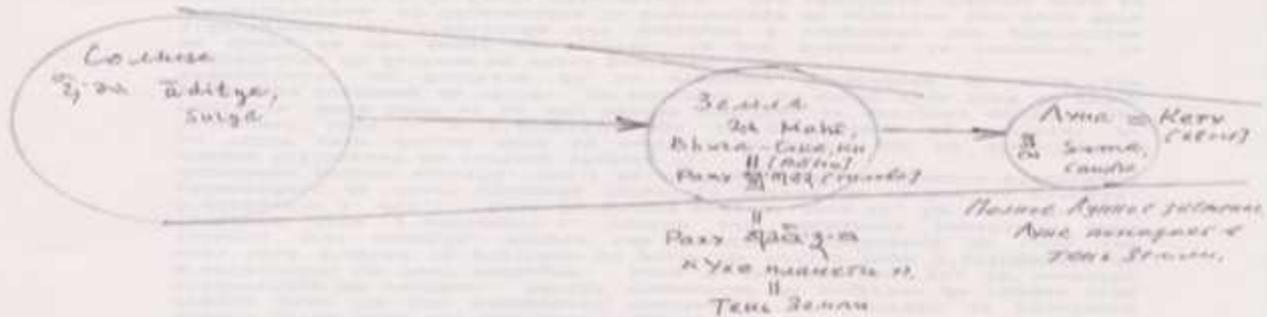
Седемте континента, обкръжаващи (около) Меру (Sapta bhūvarṇa - samīpe [ṣṭā bhūvarṇāḥ] - 7 bhūvarṇāḥ) [Skt. lit., c. 192]



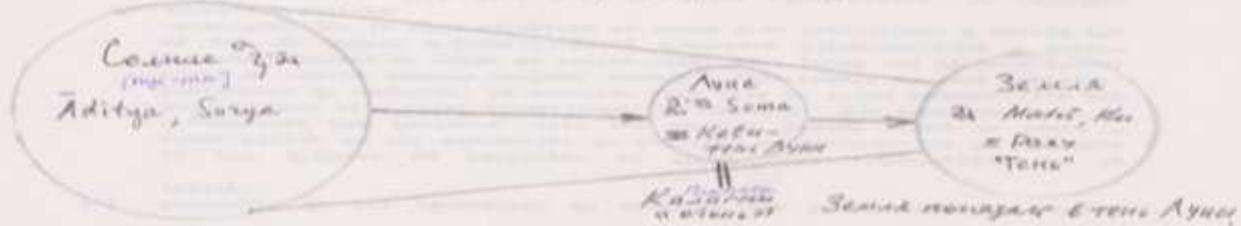
# Scheme №1 lunar and solar eclipse

Схема №1: Лунное и солнечное затмение.

Лунное затмение. Луна попадает в тень Земли.



Солнечное затмение. Луна закрывает диск Солнца.







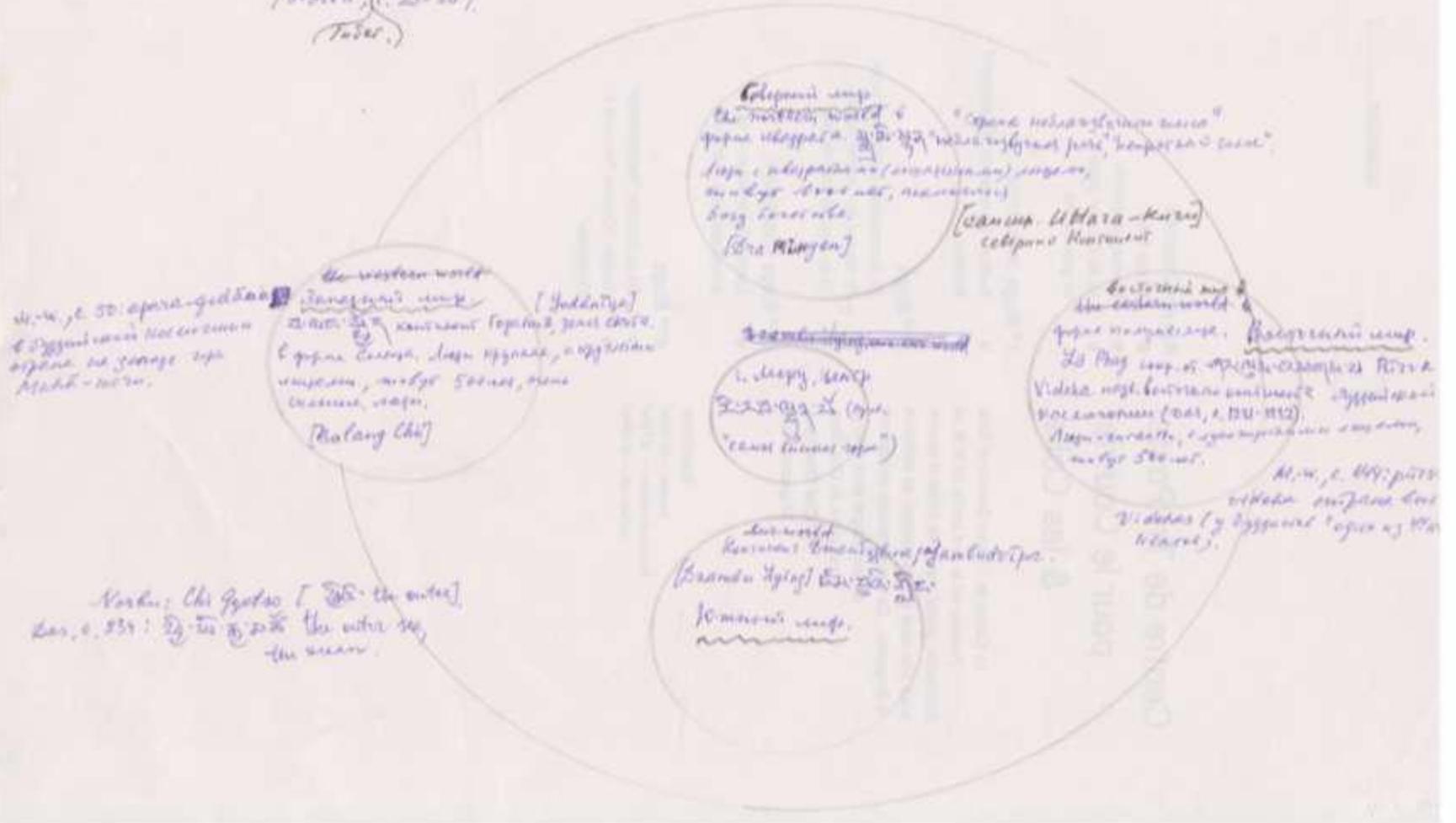


# SCHEME OF THE ROUND UNIVERSE (working version)

-14-

(Ханс[и] Круглой Вселенной, за пределами которой находится "Восточный Уклон" (суд. 2000 г.г.)

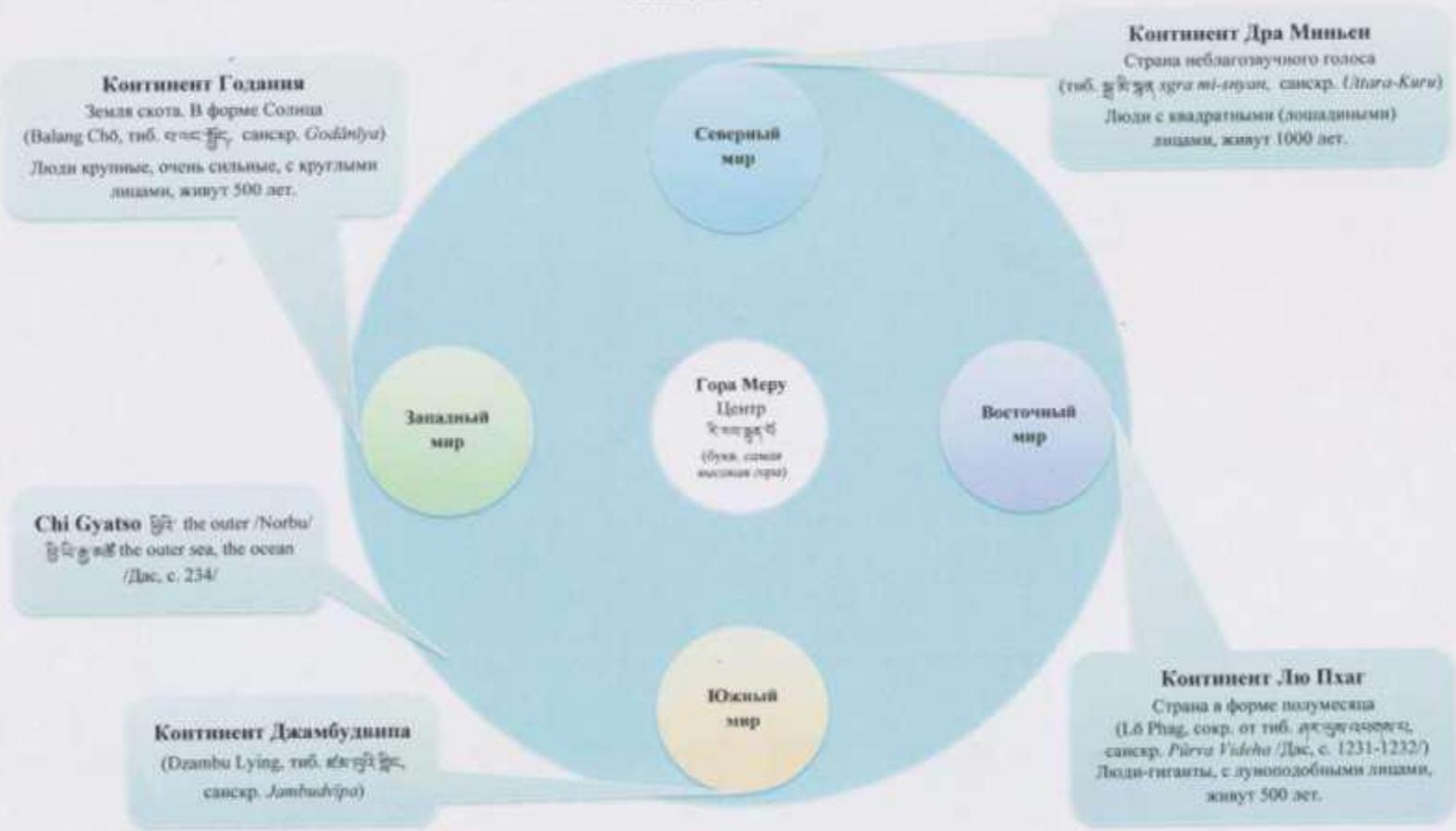
(Nanku, c. 25-25).  
(Tuber.)



# SCHEME OF THE ROUND UNIVERSE

## 1. Схема Круглой вселенной, за пределами которой находится «Внешний Океан» (тиб. རྩེ་ཡི་སྐུ་མཚོ།)

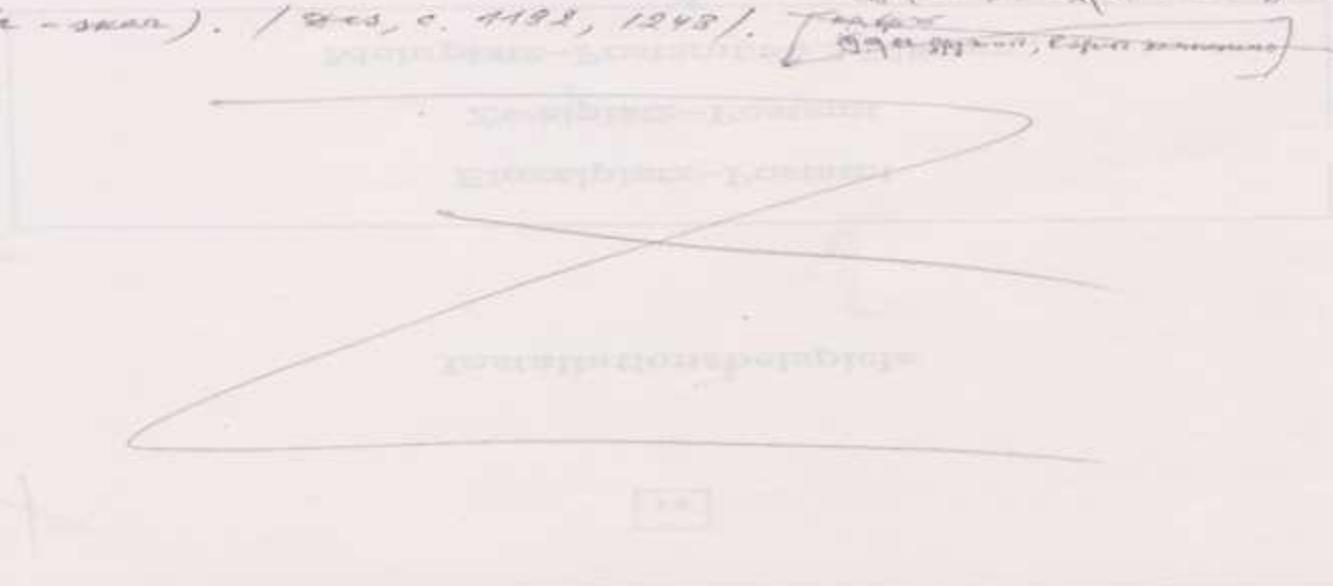
/Norbu, Тибет, с. 23-25/



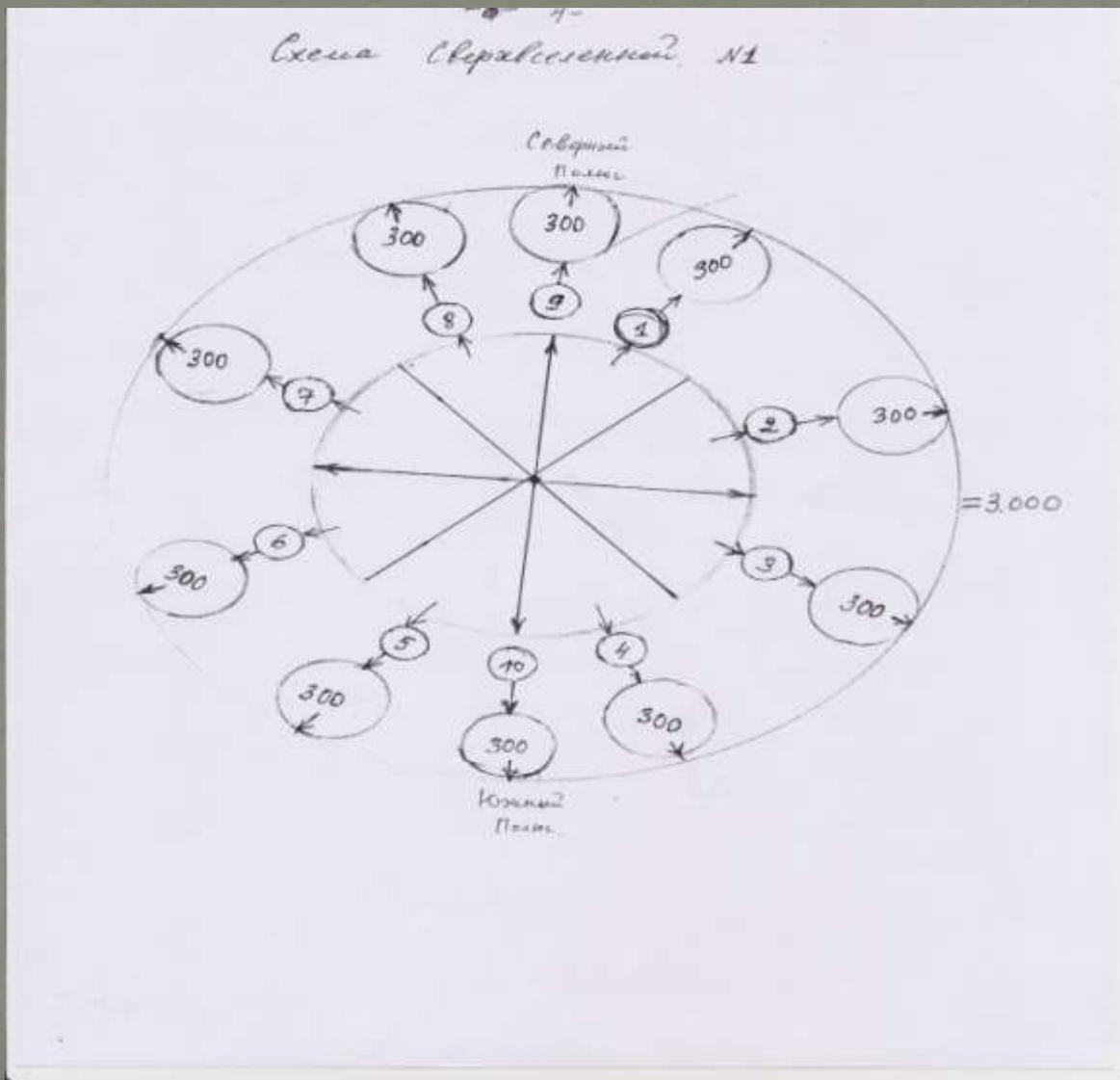
# Tantritic system - handwritten working version

Тантрическая система Калачакра (тиб. རྒྱལ་ལྡན་རྒྱལ་ལྡན་ འཕེལ་ལྡན་  
dus - 'khor = རྒྱལ་ལྡན་རྒྱལ་ལྡན་ རྒྱལ་ལྡན་རྒྱལ་ལྡན་ shes dang shes - bya'i ldog - nyid  
mlshog), по имени макошиемант звезды эконимни, астеризм и  
планет, выделит агару агарина выделенных звезд - агарина  
и планет. Дика агарина, агарина и агарина звезды и  
планет агарина и та агарина "ра-га" (тиб. རྒྱལ་ལྡན་  
res - gza'), или "благородная" звезды и планет, в агарина  
звезд агарина по небесную звезду.

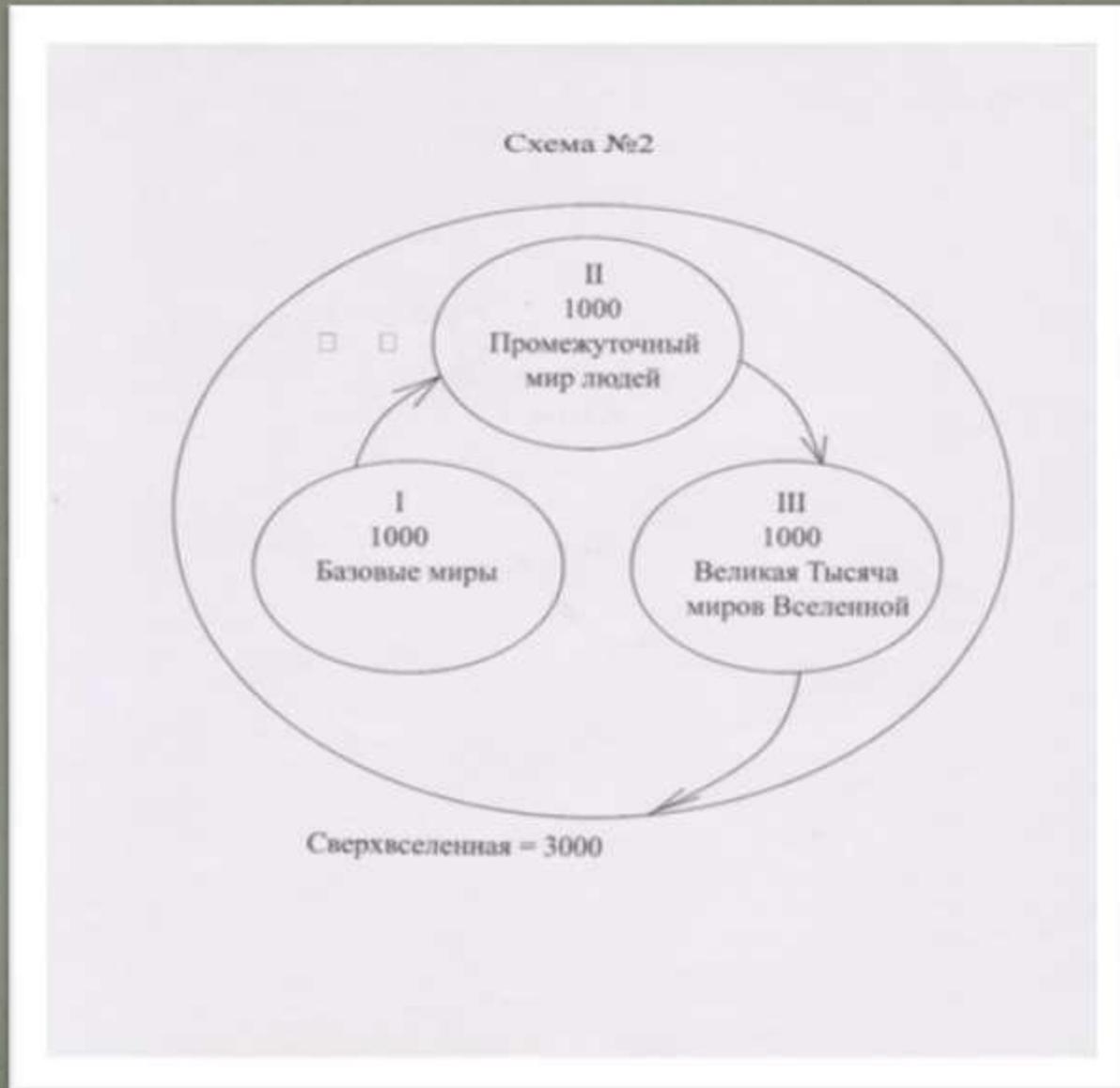
Сфера или агарина звезды, с агарина агарина агарина  
агарина и агарина (тиб. རྒྱལ་ལྡན་རྒྱལ་ལྡན་ རྒྱལ་ལྡན་  
zla - skan). / res, c. 4132, 1243/.



# scheme №1 SUPER UNIVERSE - 10 cardinal points

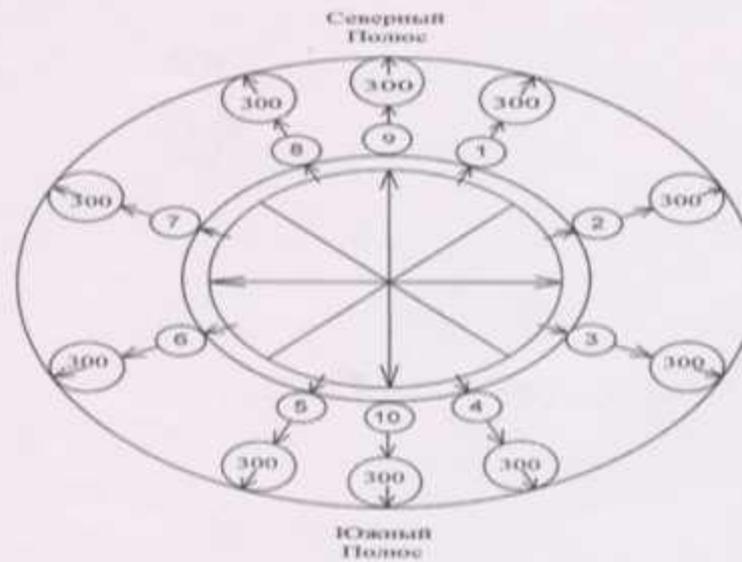


# Scheme number 2 - Superuniverse



# Superuniverse Scheme (South and North Pole)

Схема Сверхвселенной. №1



A book  
"Kalachakra Tantra"  
can be purchased  
at the Congress

# КАЛАЧАКРА ТАНТРА

1 книга

ВСЕЛЕННАЯ

Перевод с тибетского  
В.С. Дылыковой-Парфионович



Congress organizers thank  
Vilena Sandzheevna Dylykova-Parfionovich  
for the invaluable contribution to the development of  
the science of theosophy, natural and human sciences!

